

# R 25x-TC\*



<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>2</b>
<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>14</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>26</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>38</b>
<b>FIN</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>50</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>62</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>74</b>
<b>N</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>86</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>98</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJI OBS?UGI</b>	<b>110</b>
<b>S</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>122</b>
<b>SLO</b>	<b>NAVODILA ZA UPORABO</b>	<b>134</b>

Prezada Senhora/Prezado Senhor:

Parabéns pela compra do seu aquecedor portátil doméstico. O produto adquirido proporcionará-lhe muito prazer por muitos anos. Desde que utilize o aquecedor de forma responsável, naturalmente. Portanto leia primeiro com atenção este manual de instruções, para uma vida útil e prolongada do seu aquecedor.

Damos-lhe, em nome do fabricante, uma garantia de 24 meses para todos os defeitos de material e fabrico.

Desejamos-lhe muito calor e conforto com o seu aquecedor.

Com os melhores cumprimentos

PVG Holding B.V.

Departamento de serviços

**1 LEIA PRIMEIRO AS INSTRUÇÕES.**

**2 EM CASO DE DÚVIDA, CONSULTE O SEU REPRESENTANTE.**

**3 DESDOBRE A ÚLTIMA PÁGINA PARA A LEITURA.**



## A UTILIZAÇÃO EM LINHAS GERAIS

Estes são em linhas gerais os passos a seguir para utilizar o seu aquecedor. Para a descrição detalhada dos procedimentos a seguir, fazemos referência ao MANUAL (pag. 4 e seguintes).

- 1** Retire todos os materiais de embalagem (veja o capítulo A, fig. A).
- 2** Encha o tanque removível **9** e espere 30 minutos antes de acender o aquecedor (veja o capítulo B, fig. G).
- 3** Coloque as pilhas no compartimento **12** (veja o capítulo A, fig. F).
- 4** Verifique se a câmara de combustão **4** está bem posicionada (veja o capítulo A, fig. E).
- 5** Acenda a estufa girando à direita o botão **2** até que já não possa continuar, e em seguida carregando lentamente a tecla de ignição **3** (veja o capítulo C, fig. K e L).
- 6** Após acender o seu Calorifero, terá de esperar cerca de 10-15 minutos antes de poder verificar se o Calorifero está em perfeito funcionamento (veja o capítulo D).
- 7** Desactive o aquecedor (veja o capítulo E).

- Na primeira vez o seu aquecedor emitirá um cheiro a 'novo'.
- Guarde o seu combustível num lugar fresco e escuro.
- O combustível envelhece. Comece cada temporada de utilização do aquecedor com combustível novo.
- Ao utilizar o combustível Zibro Extra / Zibro Kristal, e só este, estará a utilizar um combustível de qualidade, garantindo um bom funcionamento e longevidade do aparelho.
- Ao passar a utilizar uma outra marca e/ou tipo de combustível, é preciso consumir todo o combustível restante com o aquecedor.
- Para evitar incêndios, encha o tanque quando o aquecedor estiver apagado ou num recinto diferente ao no qual está instalado o aquecedor.
- Certifique-se de que o tanque está fechado de forma correcta após o enchimento, a uma distância segura de fontes de calor e chama viva.
- Guarde o seu combustível na embalagem original e com o fecho original, num lugar fresco e escuro.

## PEÇAS IMPORTANTES

- 1** Botão para desligar
- 2** Botão giratório
- 3** Válvula de ignição
- 4** Câmara de combustão
- 5** Manípulo da câmara de combustão
- 6** Indicador de combustível
- 7** Grelha
- 8** Tampa do tanque removível
- 9** Tanque removível
- 10** Medidor de combustível do tanque removível
- 11** Espiral de incandescência
- 12** Compartimento de pilhas

## O QUE DEVE SABER ANTES DE UTILIZAR

### CERTIFIQUE-SE SEMPRE QUE EXISTE BOA VENTILAÇÃO

Leia com atenção este manual de uso antes de utilizar o aparelho e guarde-o para a sua utilização no futuro. Somente instale este aparelho quando este satisfaça a legislação, as regulamentações e as normas locais/nacionais. Este produto destinase a ser utilizado como um aquecedor em casas e somente é apropriado para utilização dentro da casa em salas de estar, cozinhas e garagens em lugares secos, em circunstâncias domésticas normais.

A cada modelo corresponde um espaço mínimo no qual pode utilizar o aquecedor de forma segura, sem ventilação adicional (veja o capítulo P). Quando o recinto em questão for menor do que o indicado, deve sempre manter uma janela ou porta um pouco aberta ( $\pm 2,5$  cm). Isto aconselhamos também em recintos que foram bem isolados termicamente ou contra a entrada de vento. Aliás, quando a ventilação é insuficiente (ou seja: falta oxigénio), o aquecedor apagase automaticamente. Não utilize o seu aquecedor em caves e recintos subterrâneos.

**Especial para a França:** o seu aquecedor foi desenhado para uso com combustível sem água, puro e de alta qualidade (conforme as disposições de 08-01-1998 e 18-07-2002), como Zibro Extra, Zibro Kristal ou Zibro Bio. É proibido o uso de outros combustíveis. Para obter os endereços dos nossos retalhistas, consulte o seu distribuidor ou o sítio web.

O aquecedor se destina a um aquecimento suplementar, e não como uma fonte de calor contínua.

**Especial para a Grã-Bretanha:** Utilize somente a Classe C1 de combustível de parafina de acordo com BS2869, parte 2, ou equivalente.

Para uma utilização correcta, o utilizador deve observar as seguintes regras:

### É PROIBIDO

- ▶ utilizar aquecedores móveis à base de combustível em roulottes, barcos e caravanas
- ▶ utilizar aquecedores móveis à base de combustíveis em recintos com ventilação insuficiente (consulte a tabela com especificações técnicas para as dimensões mínimas do recinto a ser aquecido), caves e/ou a uma altura de 1.500 metros ou mais
- ▶ introduzir modificações em componentes de segurança do aquecedor.

A utilização deste tipo de aquecedor em recintos públicos está sujeita à legislação. Certifique-se de antemão de que possui a informação correcta.

### O COMBUSTÍVEL CORRECTO

O seu aquecedor foi projectado para a utilização de combustível livre de água, puro e de alta qualidade. Somente assim estará garantida uma combustão limpa e eficaz. Combustíveis de má qualidade podem ter como consequência:

- ▶ maior probabilidade de falhas
- ▶ combustão incompleta
- ▶ vida útil do aquecedor limitada
- ▶ fumo e/ou mau cheiro
- ▶ resíduo branco na grelha ou no revestimento

Portanto o combustível apropriado é essencial para uma utilização segura, eficaz e confortável do seu aquecedor.



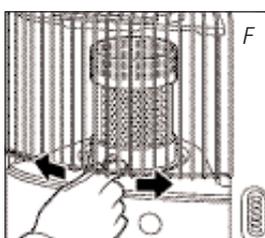
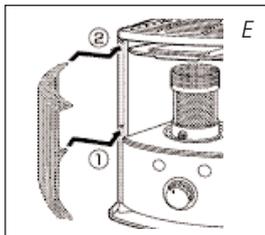
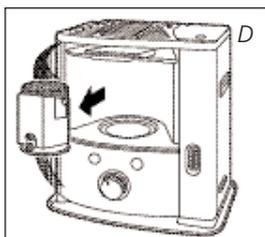
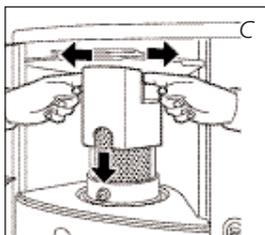
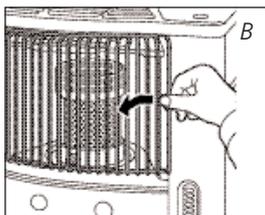
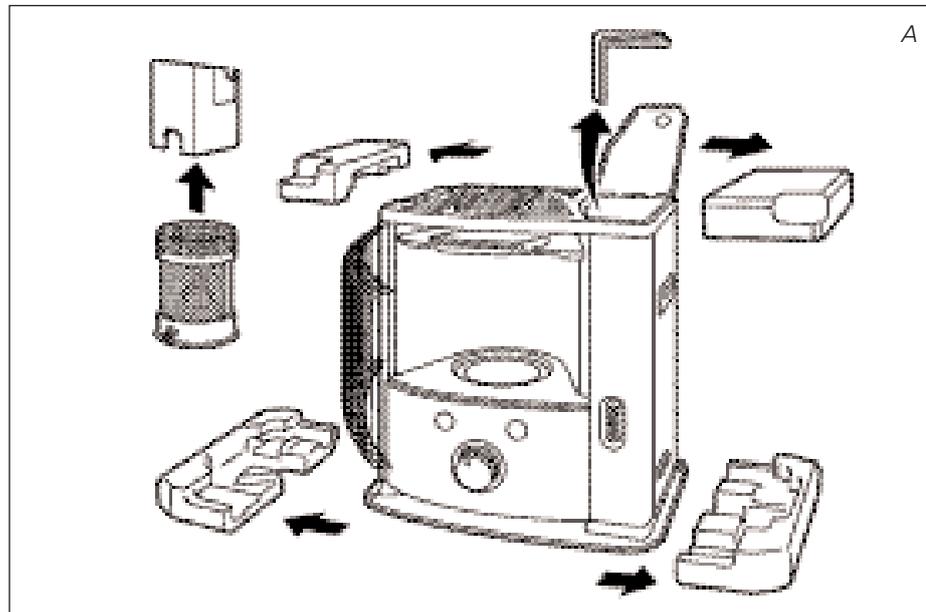
*Somente com o combustível apropriado estará assegurado de uma utilização segura, eficaz e confortável do seu aquecedor.*



*Esta tampa para transporte vem separada na caixa. Esta tampa é necessária para poder transportar sem problemas o aquecedor depois de utilizá-lo. Guarde-a bem, portanto!*

Dano e/ou falhas do aquecedor em virtude do uso de um combustível que não seja óleo de parafina sem água de alta qualidade não estão cobertos pela garantia.

Consulte sempre o seu vendedor mais próximo sobre o combustível apropriado para o seu aquecedor.



## MANUAL

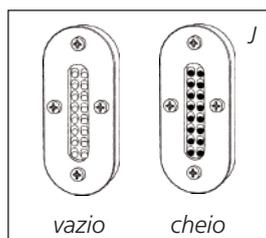
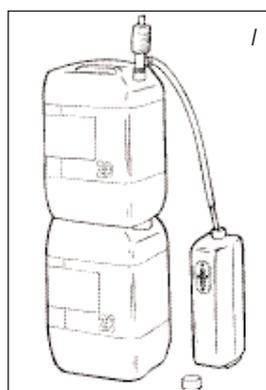
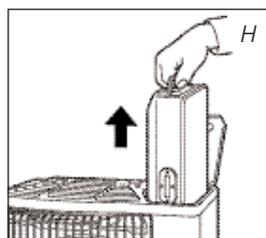
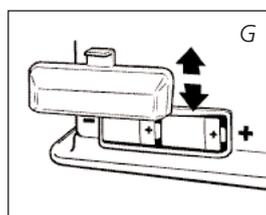
### A A INSTALAÇÃO DO AQUECEDOR

- 1 Retire com cuidado o seu aquecedor da caixa e verifique o conteúdo. Ao lado do aquecedor deve dispor também de:
  - ▶ uma tampa para transporte
  - ▶ estas instruções de operaçãoGuarde a caixa e o material de embalagem (fig. A) para armazenagem e/ou transporte.
- 2 Retire o material de embalagem restante:
  - ▶ Retire o material de embalagem da grelha. Levante a grelha do entalhe (fig. B) e puxe-a para a frente.
  - ▶ Empurre um pouco para baixo o material de embalagem sobre a câmara de combustão ④ e retire-o do aquecedor (fig. C).
  - ▶ Retire a câmara de combustão do aquecedor e retire o material de embalagem que se encontra por baixo (fig. D).
  - ▶ Coloque a câmara de combustão de volta no seu lugar. A câmara de combustão estará bem posicionada quando puder deslizá-la com facilidade um pouco à esquerda e à direita com o manípulo ⑤ (fig. E). Feche a grelha.
  - ▶ Abra a tampa do tanque removível ⑧ e retire o pedaço de cartão.
- 3 Encha o tanque removível conforme indicado no capítulo B.
- 4 Coloque as pilhas no compartimento correspondente ⑫ no lado traseiro do aquecedor (fig. F). Observe as polaridades + e -.

- 5 O piso deverá ser firme e perfeitamente nivelado. Coloque o aquecedor noutra posição se não ficar nivelado. Não solucione a situação através da colocação de livros ou de outros materiais debaixo do aquecedor. Consulte as instruções for necidas separadamente na caixa de cartão para montagem do aquecedor.
- 6 O seu aquecedor estará então pronto para a utilização.

## B O ENCHIMENTO COM COMBUSTÍVEL

Não encha o tanque removível dentro de casa. Faça-o num lugar apropriado (há sempre o inconveniente de entornar). Proceda da seguinte maneira:



- 1 Certifique-se de que o aquecedor está apagado.
- 2 Abra a tampa 8 e levante o tanque removível 9 do aquecedor (fig. H). Atenção: é possível que o tanque siga gotejando. Deposite o tanque removível (tampa para cima) e desenrosque a tampa do tanque.
- 3 Tegue na bomba de sifão de combustível e introduza o tubo liso, mais rígido, no bidão. Coloque-o numa posição mais alta do que o tanque removível (fig. I). Introduza a mangueira canelada na abertura do tanque.
- 4 Aperte o botão que se encontra em cima da bomba (girando-o à direita).
- 5 Prima algumas vezes a bomba, até que o combustível comece a fluir ao anque. Quando for o caso, já não será preciso continuar a premir.
- 6 Preste atenção ao medidor de combustível do tanque durante o enchimento 10 (fig. I). Ao ver que o tanque está cheio, pare de encher soltando novamente o botão que se encontra sobre a bomba (girando à esquerda). Não encha demasiado o tanque, principalmente quando o combustível estiver demasiado frio (o combustível dilata ao aquecer).
- 7 Deixe que o combustível ainda presente na bomba flua de volta ao bidão, e retire a bomba com cuidado. Enrosque a tampa cuidadosamente sobre o tanque. Limpe o combustível eventualmente derramado.
- 8 Verifique se a tampa do tanque está bem ajustada e apertada. Coloque o tanque removível novamente no aquecedor (a tampa para baixo). Feche a tampa.

## C ACENDER O AQUECEDOR

Um aquecedor novo produz algum cheiro no início. Cuide portanto de que haja ventilação extra ou acenda o seu aquecedor pela primeira vez fora do espaço de permanência.



Ao utilizar pela primeira vez o aquecedor, espere depois de colocar o tanque removível aproximadamente 30 minutos antes de acender. Isso permitirá que a mecha absorva o combustível. Isto se aplica-se também quando todo o combustível do aquecedor tiver sido consumido ou após a substituição da mecha.

Antes de acender a estufa, verifique o indicador de combustível ⑥ para saber se deve primeiro encher o tanque removível.



Acenda sempre o aquecedor utilizando a bobine de ignição ⑩.  
Não utilize jamais fósforos ou isqueiro.

Proceda da seguinte maneira:

1 Gire o botão ② à direita até o fim (fig. K). Com alguma força, poderia continuar a girar o botão um pouco mais; no entanto este é então automaticamente empurrado de volta.

2 Carregue a tecla de ignição ③ (fig. L), porém sem aplicar demasiada força. Apenas esteja visível uma pequena chama na câmara de combustão (4), poderá soltar a tecla de ignição.



Verifique sempre após a ignição do aquecedor se a câmara de combustão ④ está bem posicionada, deslizando-a pelo manípulo ⑤ um pouco para a esquerda e a direita (fig. F). Proceda de forma suave. Quando a câmara de combustão estiver desnivelada, produzir-se-á fumo e fuligem.

## D O FUNCIONAMENTO DO CALORIFERO

Ao proceder à ignição do aquecedor, demora 5 a 10 minutos antes de poder verificar se o aquecedor está a funcionar bem. Na última página, pode-se ver qual é a altura mínima e máxima permitidas da chama (fig. Q). Uma chama demasiado alta pode provocar fumo e fuligem, enquanto que uma chama demasiado baixa pode produzir cheiros. A chama pode ser ligeiramente ajustada um pouco utilizando o botão regulador da mecha serrilhado ② (Fig. L).

Uma chama demasiado baixa pode ser o resultado de:

- ▶ falta de combustível (encha o tanque)
- ▶ combustível de má qualidade (consulte o representante)
- ▶ ventilação insuficiente (abra um pouco a janela ou porta)
- ▶ Mecha usada (velha) (Dirija-se ao seu revendedor)

## E APAGAR O AQUECEDOR

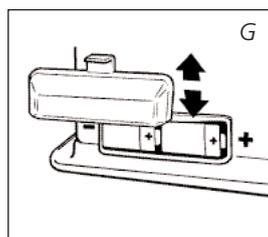
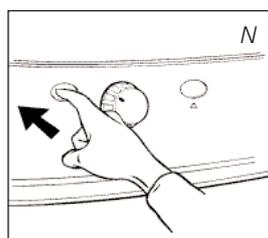
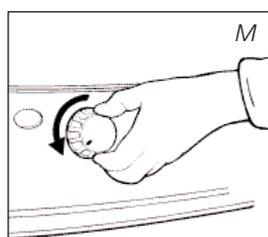
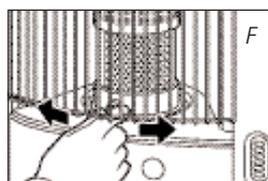
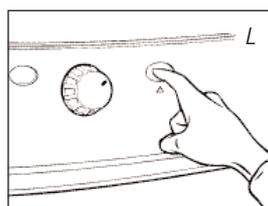
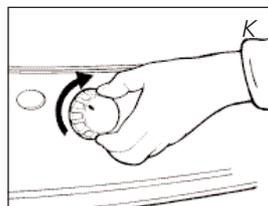
Pressione o botão para desligar ①. A chama se apagará automaticamente (fig. N).

## F FALHAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

Quando não possa solucionar uma falha com a ajuda das indicações abaixo, ponha-se em contacto com o seu representante.

### NÃO É POSSÍVEL ACENDER O AQUECEDOR.

- ▶ As pilhas não estão bem posicionadas no compartimento. Verificar (fig. G).
- ▶ As pilhas já não estão com suficiente energia para a ignição Substituir (fig. G).
- ▶ O combustível do aquecedor foi completamente consumido ou a mecha foi substituída.



*Depois de colocar o tanque removível cheio, espere 30 minutos antes de acender.*

- ▶ Está a empurrar com demasiada força a válvula de ignição ③.  
*Empurre com menos força (capítulo C).*
- ▶ A espiral de incandescência ① está estragada.  
*Consulte o seu representante.*

#### **CHAMA DESIGUAL E/OU FULIGEM E/OU CHEIRO.**

- ▶ A câmara de combustão ④ não está bem colocada.  
*Coloque-a na posição correcta com o manípulo ⑤, até que possa deslizá-la com facilidade um pouco para a esquerda ou para a direita.*
- ▶ A altura da chama não está bem ajustada. *Consulte o seu representante.*
- ▶ Está a utilizar combustível envelhecido ou deteriorado.  
*Comece cada temporada de utilização do aquecedor com combustível novo.*
- ▶ Está a utilizar combustível incorrecto.  
*Veja O COMBUSTÍVEL CORRECTO (capítulo 'O que deve saber previamente').*
- ▶ Há acumulação de pó embaixo do aquecedor.  
*Consulte o seu representante.*

#### **O AQUECEDOR APAGA LENTAMENTE.**

- ▶ Tanque removível está vazio. *Veja o capítulo B.*
- ▶ Há humidade no depósito inferior. *Consulte o seu representante.*
- ▶ A mecha está dura no lado superior.  
*Deixe aceso o aquecedor até que o combustível esteja completamente consumido (capítulo G). Utilize combustível apropriado.*
- ▶ Está a utilizar combustível envelhecido ou deteriorado.  
*Comece cada temporada de utilização do aquecedor com combustível novo.*

#### **O AQUECEDOR CONTINUA COM A CHAMA BAIXA.**

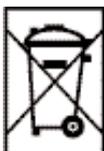
- ▶ A mecha está demasiado baixa.  
*Para a substituição da mecha, consulte o seu representante.*
- ▶ Antes de ser reenchido, o aquecedor tinha consumido quase todo o combustível.  
*Esperar 30 minutos após a colocação do tanque removível cheio antes de acender o aquecedor.*
- ▶ Está a utilizar combustível deteriorado ou inadequado.  
*Veja O COMBUSTÍVEL CORRECTO (capítulo 'O que deve saber previamente').*
- ▶ A ventilação do recinto é insuficiente.  
*Deixe bem por algum tempo a janela ou porta bem aberta, e depois deixe-as um pouco abertas.*

#### **A CHAMA DO AQUECEDOR ESTÁ DEMASIADO ALTA.**

- ▶ Está a utilizar combustível inapropriado, demasiado volátil.  
*Veja O COMBUSTÍVEL CORRECTO (capítulo 'O que deve saber previamente').*
- ▶ A mecha está demasiado alta. *Consulte o seu representante.*

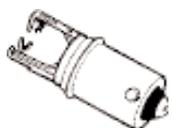
## **G SOBRE A MANUTENÇÃO**

O seu aquecedor requer pouca manutenção, porém deve retirar a tempo poeira e manchas com um pano húmido, para evitar o aparecimento de manchas difíceis de remover. Normalmente estão sujeitos ao desgaste somente três componentes:



### 1. AS PILHAS

Estas podem ser substituídas pelo próprio utilizador. Não deite fora no caixote de lixo as pilhas velhas. Siga as normas vigentes no seu município para Pequenos Detritos Químicos.



Espiral de incandescência danificada

### 2. ESPIRAL DE INCANDESCÊNCIA

A Espiral de incandescência terá uma maior longevidade se fizer a ignição de um modo correcto. Substitua as pilhas a tempo e assegure-se de que não pressiona com demasiada força o botão deslizante. Se o filamento se partir, deverá substituir a Espiral.

### 3. A MECHA / CONSUMO ATÉ O FINAL

Para prolongar a vida útil da mecha, deve deixar periodicamente o aquecedor aceso até que todo o combustível seja consumido (que se apague por si só). Faça-o ao notar que a chama está a tornar-se mais débil. Ao terminar de ser consumido, o combustível desprende um cheiro. Por isso recomenda-se que o aquecedor seja colocado fora do espaço de permanência.

Não retire peças do aquecedor. Para uma eventual reparação, ponha-se sempre em contacto com o seu representante.



Antes de realizar a manutenção, deixe o aquecedor esfriar.

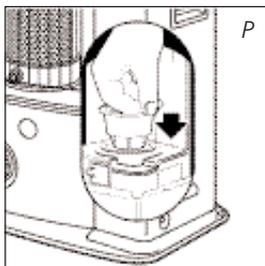
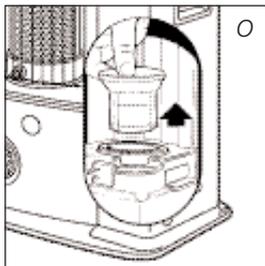


Laat de kachel afkoelen voordat u onderhoud pleegt.

## H ARMAZENAGEM (FIM DA TEMPORADA DE UTILIZAÇÃO)

Recomendamos que esvazie completamente o aquecedor ao final da temporada e que o guarde bem. Siga as seguintes instruções:

- 1 Acenda o aquecedor fora do recinto de permanência e deixe-o aceso até que o combustível tenha sido completamente consumido.
- 2 Deixe o aquecedor arrefecer.
- 3 Limpe o aquecedor com um pano húmido e seque-o com um pano seco.
- 4 Retire as pilhas do aquecedor  e guarde-as num lugar seco.
- 5 Limpe o filtro de combustível.
- 6 Guarde o aquecedor num lugar sem poeira, se possível nos materiais de embalagem originais. O combustível restante não poderá ser utilizado na temporada seguinte. Ao sobrar combustível, não deite fora o combustível, mas siga as normas vigentes no seu município para Pequenos Detritos Químicos. Comece sempre a nova temporada de utilização com combustível novo. Ao utilizar de novo o aquecedor, siga novamente as instruções (conforme a indicação a partir do capítulo A).



Tampa de transporte



## I TRANSPORTE

Para evitar que o seu aquecedor apresente vazamento de combustível durante o transporte, proceda da seguinte forma:

- 1 Deixe o aquecedor arrefecer.
- 2 Retire o tanque removível ⑨ do aquecedor e retire o filtro de combustível (fig. O). É possível que este siga gotejando; Mantenha um pano à mão. Guarde o filtro de combustível e o tanque removível fora do aquecedor.
- 3 Empurre a tampa de transporte no lugar do filtro de combustível (fig. O) e aplique bastante pressão.
- 4 Transporte o aquecedor sempre sem inclinar.

## J ESPECIFICAÇÕES

Ignição	elétrica	Dimensões (mm)	largura	422
Combustível	querosene	(inclusive placa de fundo)	profundidade	281
Capacidade (W) *	2200		altura	446
Espaço apropriado (m³)**	35-80	Acessórios	tampa de transporte	
Consumo de combustível (l/hora)*	0,229	Pilhas	2x R20 kG	
Consumo de combustível (g/hora)*	183		1,5V, size D	
Horas de combustão por tanque (hora)*	17,5	Tipo de mecha	F	
Conteúdo do tanque removível (litro)	4,0			
Peso (kg)	7,5			

\* Em ajuste na posição máxima \*\* Dados indicativos

## K CONDIÇÕES DE GARANTIA

O seu aquecedor está coberto por uma garantia de 24 meses a partir da data de compra. Durante este período todos os defeitos de material ou fabricação serão solucionados gratuitamente. Neste âmbito são aplicáveis as seguintes regras:

- 1 Rejeitamos explicitamente qualquer outra reclamação de indemnização, inclusive danos indirectos.
- 2 A reparação ou substituição de componentes dentro do período de garantia não implica uma prorrogação da mesma.
- 3 A garantia não será válida quando tiverem sido introduzidas modificações, tenham sido montados componentes não originais ou tenham sido efectuadas reparações no aquecedor por terceiros.
- 4 Os componentes sujeitos ao desgaste normal, como por exemplo as pilhas, a bobine de ignição, a bomba de sifão e a mecha, não estão incluídos na garantia.
- 5 A garantia somente é válida mediante apresentação de recibo de compra datada e se não tiverem sido introduzidas modificações.

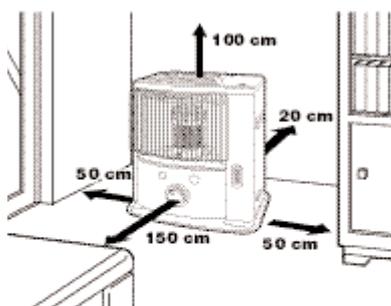


- 6** A garantia não é aplicável a danos resultantes de actos que sejam diferentes aos das instruções de operação, à negligência nem à utilização de combustível incorrecto ou em mau estado. A utilização de combustível incorrecto pode até mesmo ser perigosa\*.
- 7** As despesas de envio e o risco do envio do aquecedor ou componentes deste, correrão sempre por conta do comprador.

Para evitar maus funcionamentos, recomendamos primeiramente consultar cuidadosamente as instruções de operação. Quando estas não apresentarem a solução, leve o aquecedor ao seu representante para reparação.

\* Produtos inflamáveis podem, por exemplo, causar uma combustão incontrolável, com chamas salientes. Neste caso, não tente jamais deslocar o aquecedor. Desligue imediatamente o aquecedor e retire a ficha da tomada. Em casos de emergência pode utilizar um extintor de incêndios, mas somente devem ser utilizados os do tipo B: de gás carbónico ou de pó.

## 11 RECOMENDAÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA

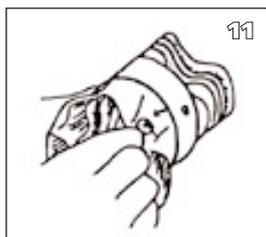
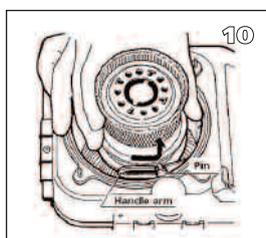
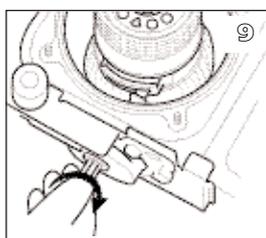
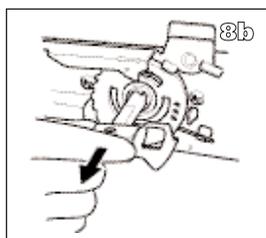
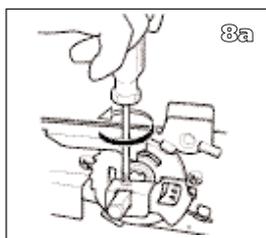
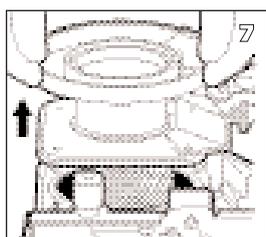
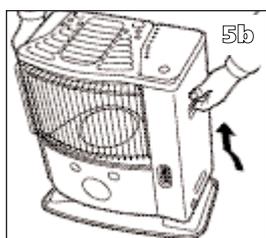
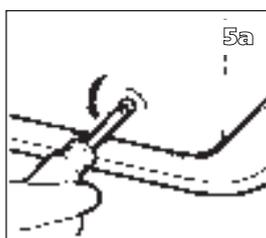
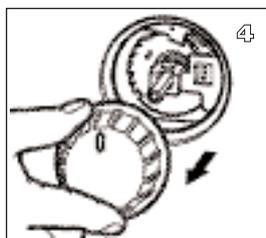
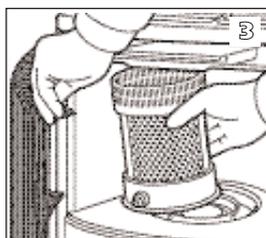
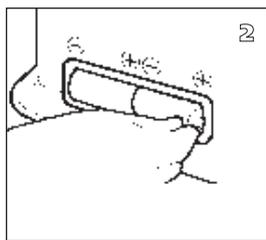
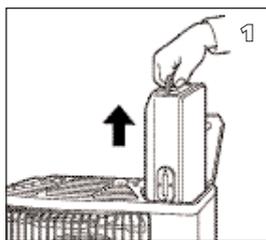


- 1 Chame a atenção das crianças para a presença de um aquecedor aceso.
- 2 Não desloque o aquecedor quando este estiver aceso ou ainda estiver quente. Neste caso, tampouco deve reencher o tanque nem efectuar manutenção.
- 3 Coloque o lado dianteiro do aquecedor a uma distância mínima de 1,5 metros da parede, cortinas e móveis.
- 4 Não utilize o aquecedor em recintos empoeirados. A poeira impede uma boa combustão.
- 5 Antes de partir ou ir à cama, desligue o aquecedor. Em caso de ausência prolongada (por exemplo férias), retire também a ficha da tomada.
- 6 Guarde e transporte o combustível somente nos bidões e recipientes apropriados para isso.
- 7 Certifique-se de que o combustível não esteja exposto ao calor ou a oscilações de temperatura muito grandes. Guarde o combustível sempre num lugar fresco, seco e escuro (a luz do sol afecta a qualidade).
- 8 Não utilize o combustível em lugares onde possam encontrar-se gases ou vapores nocivos (p.ex. gases de escape ou vapores de tinta).
- 9 A grelha do aquecedor fica quente.
- 10 Certifique-se sempre de que haja suficiente ventilação.
- 11 Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, psíquicas ou sensoriais diminuídas ou sem experiência ou conhecimento, a menos que haja supervisão e sejam dadas instruções para a utilização do aparelho por alguém que seja responsável pela segurança daquelas.

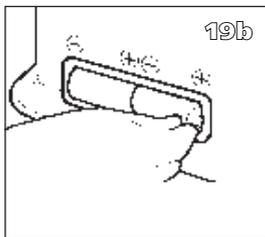
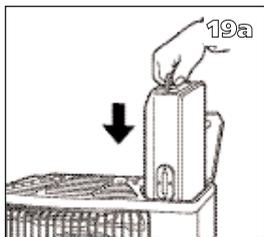
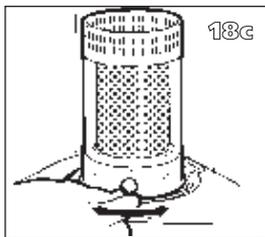
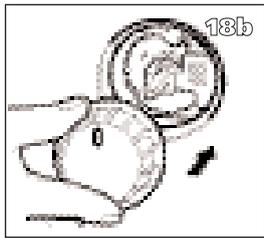
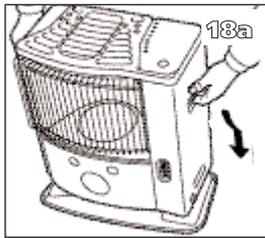
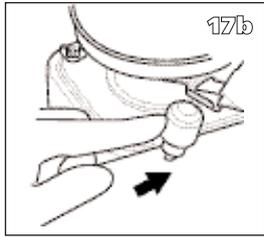
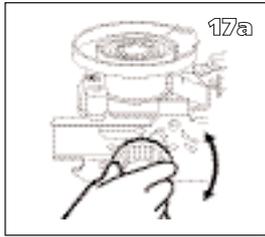
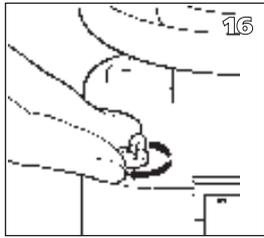
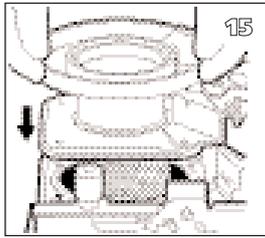
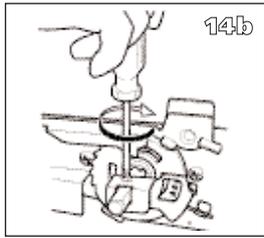
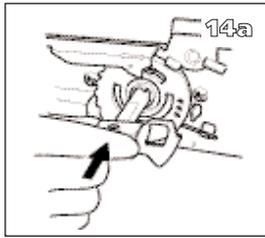
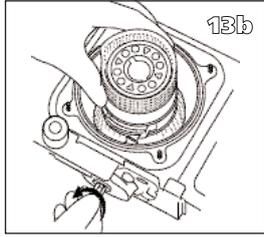
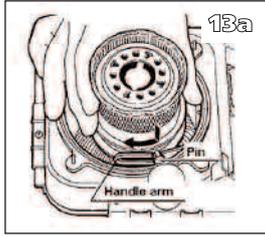
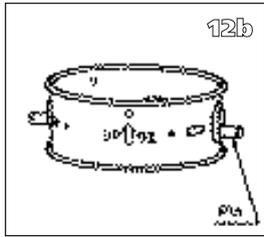
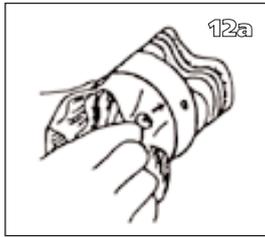
Os electrodomésticos avariados não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Contribua sempre que possível para a correcta reciclagem de resíduos. Se necessário, informe-se junto da sua autarquia ou do nosso distribuidor local para obter aconselhamento profissional sobre reciclagem.

## A SUBSTITUIÇÃO DA MECHA

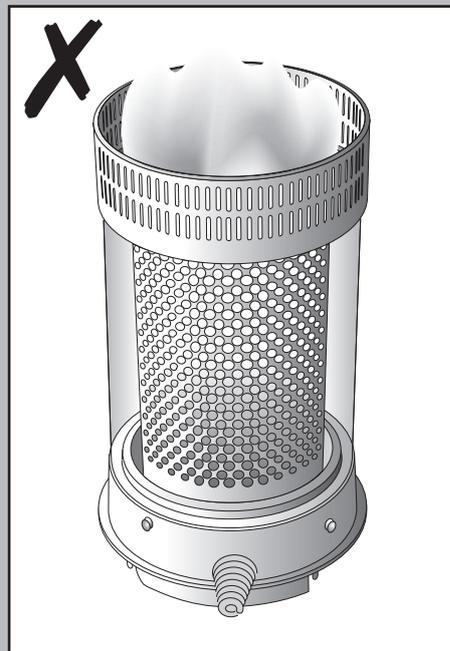
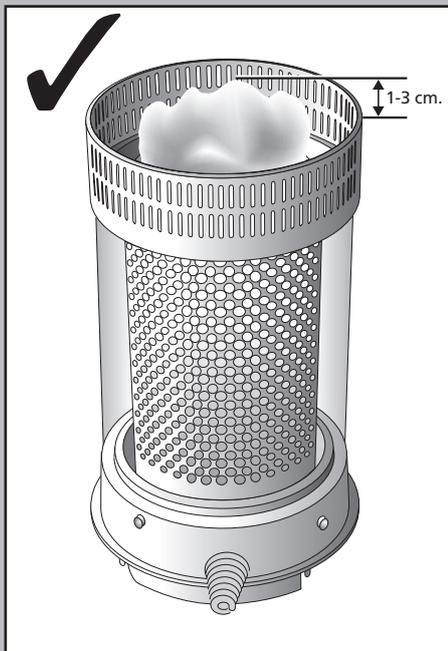
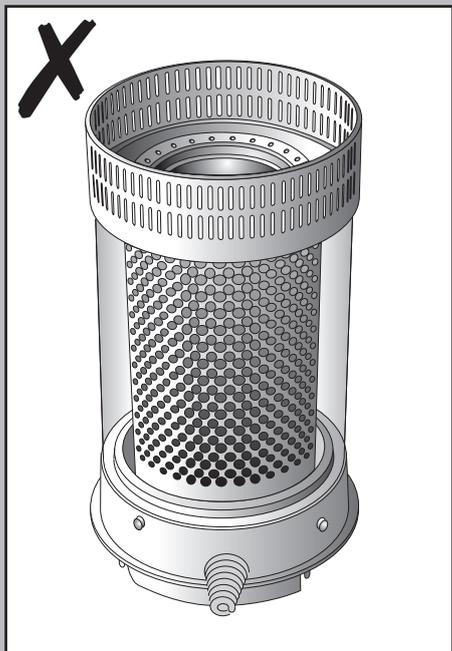
**L** ANTES DE SUBSTITUIR A MECHA, A ESTUFA DEVE ESTAR APAGADA E COMPLETAMENTE FRIA.



- 1 Abra a tampa do tanque e retire o tanque removível.
- 2 Retire as pilhas do compartimento.
- 3 Levante a grelha do entalhe e puxe-a para a frente. Retire da estufa a cabeça do queimador. Feche a grelha.
- 4 Puxe o botão giratório para fora da estufa.
- 5 Desparafuse os três parafusos do revestimento que se encontram no lado inferior da estufa. Puxe o revestimento um pouco para a frente e retire-o da placa de fundo.
- 6 Solte as porcas de orelhas que se encontram embaixo do assento do queimador.
- 7 Levante o assento do queimador e o dispositivo da mecha.
- 8 Gire o eixo completamente para a direita e solte do eixo o suporte da mecha (com a mecha).
- 9 Levante o suporte da mecha e puxe-o para fora do compartimento de ar.
- 10 Comprima a mecha para que esta se solte do seu suporte e retire a mecha. Para tal, use luvas e deixe preparada uma caixa para colocar a mecha antiga.



- 11 Coloque a mecha no suporte de acordo com a direcção indicada no suporte da mecha.
- 12 Coloque o suporte da mecha (com mecha) sobre o compartimento de ar. Coloque em seguida a extremidade do eixo no lado direito da ranhura do suporte da mecha e gire à esquerda todo o eixo.
- 13 Coloque o botão giratório sobre o dispositivo da mecha. Gire o botão completamente à direita. Active o dispositivo de segurança contra queda e verifique se a mecha se move para a sua posição mais baixa. Repita isto algumas vezes. Quando a mecha não chega à sua posição mais baixa, isto significa que ela está montada de forma incorrecta e o procedimento deverá ser repetido a partir do passo 11.
- 14 Torne a colocar o revestimento e aperte os três parafusos. Coloque novamente no lugar o botão giratório e a câmara de combustão. Assegure-se de que esta esteja em posição vertical, empurrando-a com o manípulo um pouco à esquerda e à direita. Feche a grelha.
- 15 Torne a colocar em seu lugar o tanque removível cheio. Coloque as pilhas no compartimento apropriado (observe as polaridades mais e menos). Depois de colocar o tanque removível e as pilhas, deverá esperar 30 minutos antes de acender a estufa.



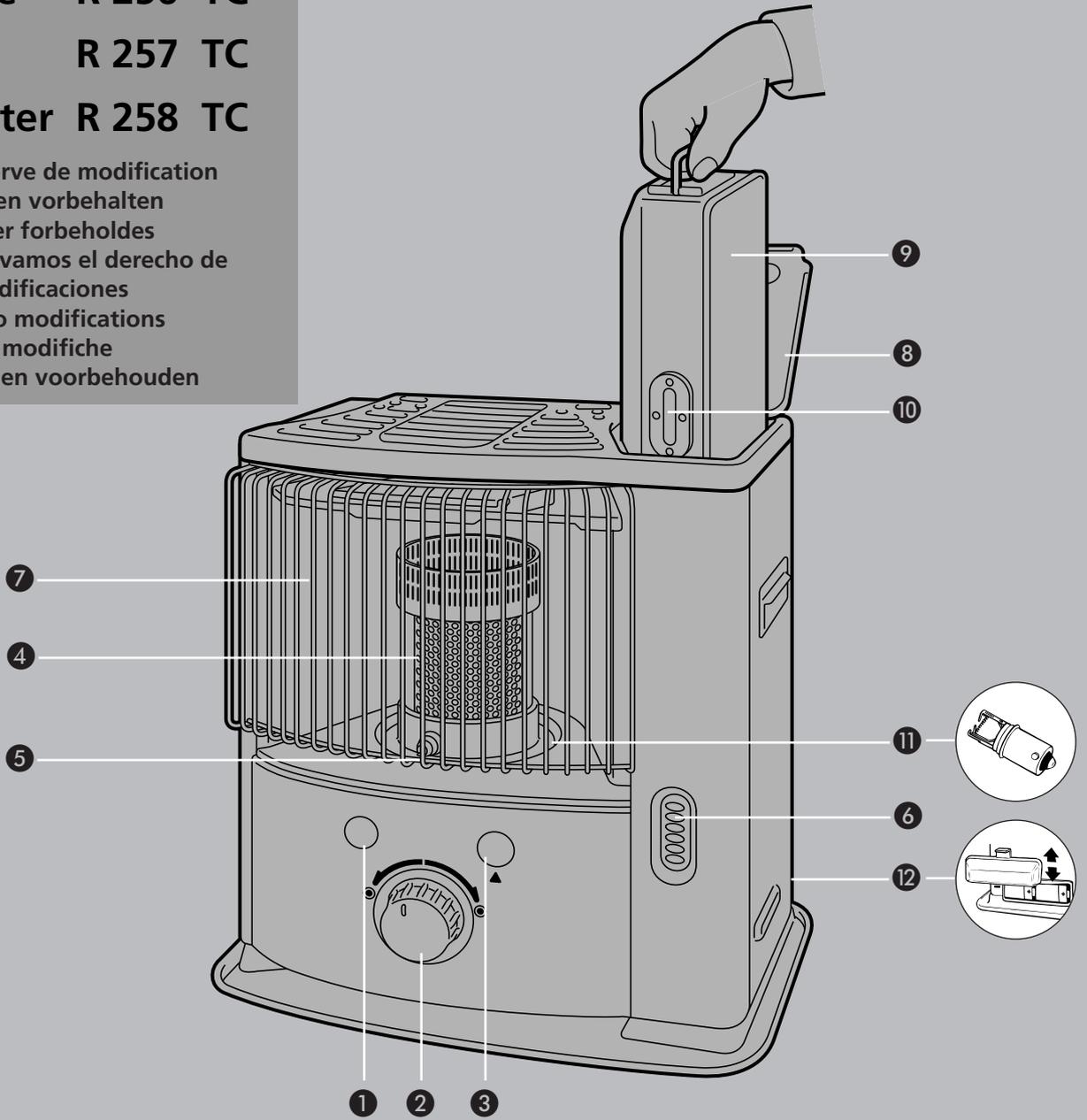
◀ Q

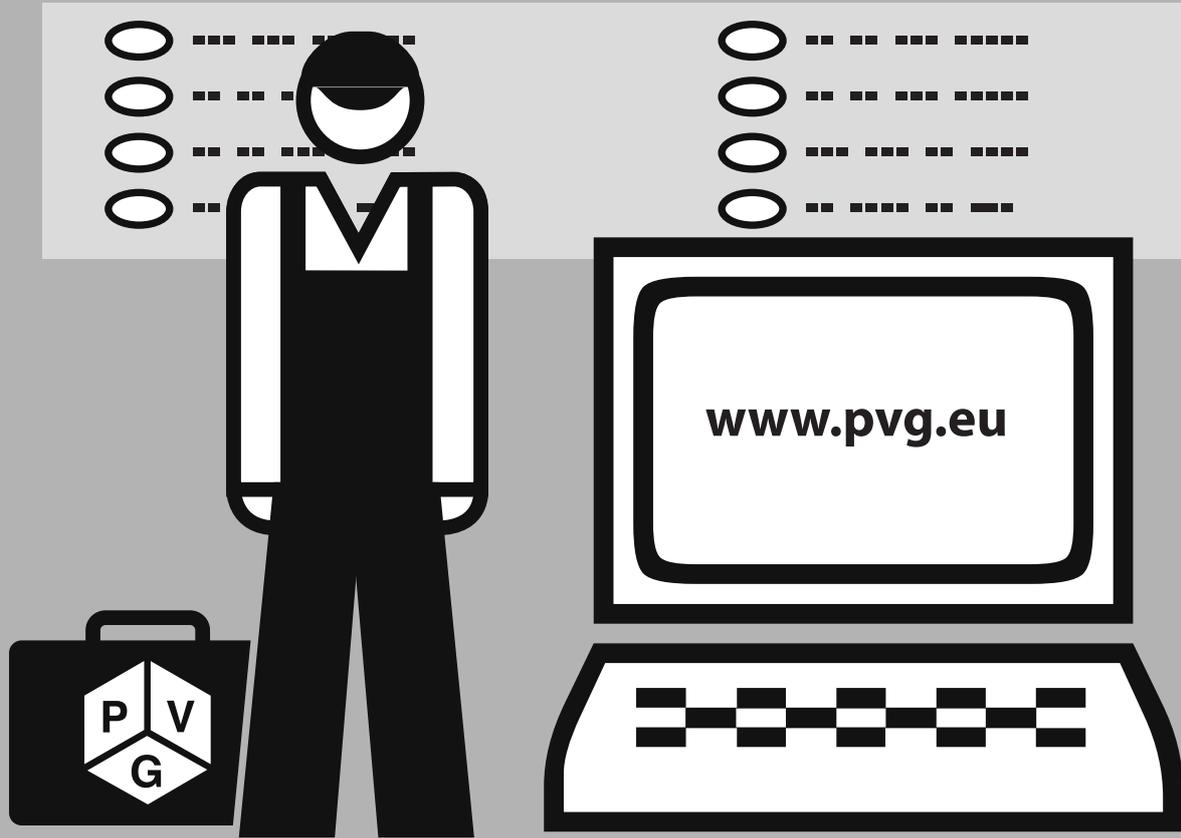


**\*R 25x-TC:**

Heator	R 251	TC
Stover	R 252	TC
Tectro	R 253	TC
Toyoheater	R 254	TC
Toyoset	R 255	TC
Toyostove	R 256	TC
Webber	R 257	TC
Royalheater	R 258	TC

- F** Sous réserve de modification
- D** Änderungen vorbehalten
- DK** Ændringer forbeholdes
- E** Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones
- GB** Subject to modifications
- I** Sogetti a modifiche
- NL** Wijzigingen voorbehouden





## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG Holding B.V.

- Ⓧ Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu), oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til PVG hjemmeside ([www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)) eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu), o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)) ou contactez le notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu PVG verkkosivustoon osoitteessa [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta ([www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ If you need information or if you have a problem, please visit the PVG website ([www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)) or contact our sales support (you find its phone number on [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu). Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de PVG website ([www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową firmy PVG dostępną pod adresem [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) lub skontaktuj się z Centrum kontaktów PVG ([www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) eller kontakta PVG kundtjänst (du hittar telefonnumret på [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja PVG na naslovu [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) ali pokličite na telefonsko ([www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).
- Ⓧ Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu) adresindeki PVG Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan PVG müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: [www.pvg.eu](http://www.pvg.eu)).

Made in Japan by TOYOTOMI Co., Ltd. and imported by PVG Holding B.V.